

cine
en
español
para el
aula de
idiomas

cine en español para el aula de idiomas

cine
en
español
para el
aula de
idiomas



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN AUSTRALIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN



EMBAJADA
DE ESPAÑA
EN AUSTRALIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN

CINE EN ESPAÑOL PARA EL AULA DE IDIOMAS

Diciembre 2008

Dirección
Luis Martín Fernández
Consejero de Educación

Autor
© Javier Santos Asensi
Asesor Técnico, Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda

Diseño, maquetación y portada
Juan José Vidal



MINISTERIO
DE EDUCACIÓN,
POLÍTICA SOCIAL Y DEPORTE

Subdirección General de Cooperación Internacional

Edita
© Secretaría General Técnica
Subdirección General de Información y Publicaciones
Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda
Embajada de España

Depósitos legales
NIPO: 651-08-044-1
ISBN: 0 9580649 7 0

Distribución
Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda
Embajada de España

15 Arkana Street. YARRALUMLA 2600 ACT. Australia
Teléfono: 02 6273 4291/ Fax 02 6273 4588
e-mail: spainedu.au@mepsyd.es

Impresión y encuadernación: ELECT PRINTING

Se autoriza la reproducción del contenido con fines didácticos, citando al autor y la procedencia

CINE EN ESPAÑOL para el AULA DE IDIOMAS

JAVIER SANTOS ASENSI

*Ministerio de Educación, Política Social y Deportes
Consejería de Educación en Australia y Nueva Zelanda*

Diciembre 2008

INDICE



1. ¿A QUIÉN no le gusta el cine?	1
2. ¿POR QUÉ el cine?	2
3. ¿QUÉ INCONVENIENTES plantea el uso del cine en el aula	4
4. ¿QUÉ PELÍCULAS son las más indicadas para su uso en el aula?	6
5. ¿QUÉ ACTIVIDADES podemos desarrollar con recursos fílmicos?	8
6. ¿DE QUÉ RECURSOS cinematográficos podemos disponer?	15
7. MUNDOS CINEMATOGRAFICOS: Fichas fotocopiables de actividades	23
8. PELÍCULAS: Fichas fotocopiables de actividades.	42

¿A quién no le gusta el cine ?

1

No es exagerado afirmar que el cine es la manifestación artística más importante, o al menos la más popular. Vivimos en una cultura dominada por la imagen visual y, más concretamente, por la imagen en movimiento. La palabra escrita ha cedido su liderazgo a la imagen como representación del mundo. El cine nos atrapa, nos engancha y, en cierta forma, nos permite vivir otros mundos inalcanzables. Cada cual tiene sus gustos y sus preferencias, pero sería difícil encontrar a alguien a quien no le gustara el cine en absoluto.

Las películas atraen a los estudiantes de idiomas por su tremendo poder de contar historias y, consecuentemente de entretener, pero también por su importante carga afectiva que permite al individuo sentirse reflejado en las películas. La combinación de elementos sonoros, visuales y lingüísticos que definen el discurso cinematográfico estimula los sentidos y las facultades cognitivas a un mismo tiempo. Y, finalmente, el cine contextualiza como ningún otro recurso auténtico el uso del lenguaje o los exponentes culturales de un determinado país o región y, por lo tanto, los hace más accesibles para los aprendices.

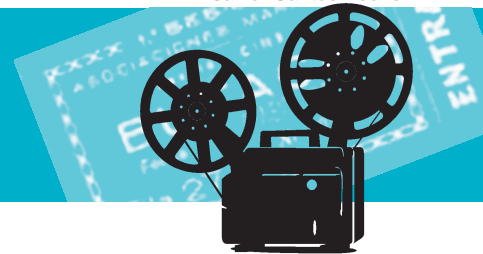
Con todo ello, para aprovechar el tremendo potencial motivador del cine es importante conectar con los estudiantes, buscando en el aula la expresión de sus intereses, experiencias y actitudes ante las películas. Y así, desde el conocimiento de su propia cultura cinematográfica, llevarlos a reconocer, analizar, disfrutar y valorar una selección de películas y segmentos fílmicos en lengua española.

Un paso más es profundizar en el potencial didáctico del cine. Para ello será decisivo encontrar los puntos de enlace adecuados entre la siempre grata experiencia de ver películas y los objetivos lingüísticos y culturales señalados en nuestros planes curriculares.

Esperamos que las siguientes reflexiones, materiales y técnicas de trabajo que sugerimos os sean de utilidad en vuestras clases de español.

¿Por qué el cine?

2



¿Por qué es especialmente recomendable usar el cine con fines educativos por una parte, y para la clase de idiomas más específicamente?

De entre las siguientes afirmaciones, ¿cuáles te parecen las más acertadas para definir el cine?

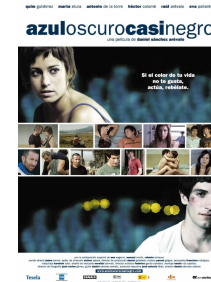
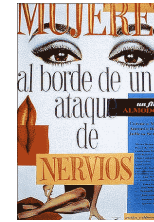
- Es un bien cultural.
- Es un medio de expresión artística.
- Es un hecho de comunicación social.
- Es una industria, un objeto de comercio con todos sus imperativos de oferta y demanda.
- Es una disciplina académica objeto de enseñanza, estudio e investigación.

En realidad el cine responde a todas y cada una de las afirmaciones que constituyen la definición dada por el I Congreso Democrático del Cine Español, celebrado en diciembre de 1978, y cuyo fin fue potenciar el despegue de la industria cinematográfica en la naciente democracia española.

Si, además de ser una de las expresiones artísticas y opciones de ocio más populares a cualquier edad, nos permite integrar y aglutinar diferentes ámbitos que forman parte del aprendizaje de idiomas: el cultural, artístico, social y educativo, lo que tenemos es una herramienta didáctica de primer orden a la que va unido intrínsecamente el factor motivador. Con el cine nos podremos mantener fieles a la máxima del enseñar deleitando.

Pedagógicamente se puede decir que el cine

- introduce el elemento lúdico en el aula conectándolo con formas de comunicación audiovisual a las que los jóvenes están muy acostumbrados.
- posee un gran poder para comunicar mensajes diversos debido al uso integrado de imágenes, sonidos y palabras.



- contextualiza los contenidos objeto de enseñanza.
- exige usar conocimientos interdisciplinares.
- acerca los contenidos curriculares a la experiencia del alumno.
- potencia el aprendizaje significativo (favorece la identificación del aprendiz con el objeto del aprendizaje).

En el campo del español como lengua extranjera el cine

- permite estrechar los lazos entre lengua y cultura: integra como pocos los elementos formales (lengua) con los socio-culturales. Usamos el conocimiento y la práctica lingüística como instrumento para acceder a una información variada, además de a otras culturas y grupos sociales.
- muestra de forma natural la forma en que interactúan los hablantes nativos, que es como decir la forma en que viven y se relacionan. Toda ficción cinematográfica permite observar el uso del lenguaje en situaciones reales de comunicación, incluyendo otros importantes aspectos extralingüísticos de la comunicación: lenguaje no verbal (gestos, movimiento del cuerpo, contacto visual, entonación), el escenario de la acción, etc.
- y, por tanto, favorece el enfoque comunicativo integrando destrezas comunicativa receptivas y productivas.

En resumen, al tiempo que motiva, ofrece excelentes oportunidades para presentar situaciones reales de lengua, transmitiendo la lengua en un contexto socio-cultural.

3 ¿Qué inconvenientes plantea el uso del cine en el aula ?



Pero no todo son ventajas a la hora de incorporar el cine a la clase de español. Su uso también plantea algunos problemas.

El largometraje comercial tiene una duración excesiva para la clase convencional. Por ello habrá que recurrir a su fragmentación, es decir al uso de secuencias cinematográficas, si es posible con sentido completo en sí mismas o, mejor aún, el empleo de cortometrajes. Estos últimos además de su adecuada duración, suelen desarrollar una única historia condensándola y manteniendo el pulso dramático. Tanto los personajes como el tiempo en que se desarrolla la acción suelen mantener esa sencillez.

A menudo, dependiendo de donde vivamos, la falta de disponibilidad de películas es un factor a tener en cuenta. En la actualidad ya es común la compra o la descarga por Internet de películas, materiales auténticos relacionados con la industria del cine y actividades preparadas.

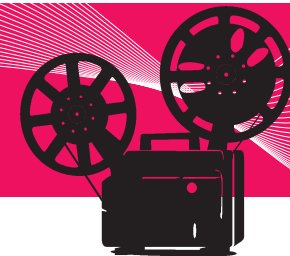
No hay que olvidar que las películas plantean dificultades cognitivas para los alumnos, tanto lingüísticas como culturales. Con frecuencia es demasiado difícil entender lo que se dice u ocurre bien por la complejidad del tema tratado, por el carácter experimental de la obra o, sobre todo, debido al registro lingüístico: uso extendido del argot, jergas de grupos sociales o expresiones en todo caso muy coloquiales. A menudo estas dificultades tienen que ver no solo con el nivel de complejidad lingüístico-cultural sino con la correcta gradación de dificultad de las tareas o actividades propuestas. De hecho un mismo material puede ser utilizado para muy diferentes tareas y niveles de aprendizaje. Todo dependerá del apoyo que se le brinde al estudiante, complementando el visionado con información y/o actividades previas (culturales o lingüísticas) para poder contextualizarlo adecuadamente.

Es probable que los profesores se encuentren ante un dilema cuando las películas inciden en temas que pueden ser considerados tabú en diferentes sociedades. También es frecuente el uso de lenguaje vulgar u ofensivo y la violencia extrema. Ni podemos herir gratuitamente la sensibilidad del estudiante, ni tampoco saltarnos las barreras socio-culturales que existen para determinados temas en culturas como las anglosajonas, por ejemplo el tratamiento del desnudo o de aspectos confesionales. En ocasiones, el uso del cine puede potenciar, si no se desarrollan las actividades adecuadas, la pasividad de los estudiantes e incluso del profesor. Pero con mucha mayor frecuencia, el uso ocasional del cine en el aula ayuda a dinamizar los programas y motivar a los estudiantes. Todavía son muchos los centros que no poseen equipos ni materiales apropiados; a menudo no se

dispone de películas adecuadas, equipos (VCR, DVD, proyector digital, ordenador con capacidad para trabajar con archivos de vídeo, capturadora analógica, etc.) o de programas informáticos y la formación adecuada para su manejo (programas de grabación, de edición, etc.). Para solucionar estos problemas es necesario seguir demandando formación continua en el empleo de nuevas tecnologías, además de la actualización de equipos y apoyo informático.

Y, por último, el esfuerzo del profesor para desarrollar actividades basadas en el cine es, a menudo, desproporcionado. Requieren mucho tiempo de preparación (adquisición del material auténtico, preparación de equipo y su manipulación, visionado y selección de cortos o fragmentos, comparaciones y análisis, diseño de tareas, actividades y ejercicios, incluyendo evaluación y refuerzo). Es por ello importante compartir estos esfuerzos, acceder a otras actividades con vídeo ya preparadas, y no excederse a la hora de usar el cine a lo largo del año escolar.

4 ¿Qué películas son las más indicadas para el uso en el aula ?



A menudo la selección de una secuencia o película determinada debe mucho a nuestras propias preferencias. Con todo, hay factores relevantes que conviene tener en cuenta a la hora de seleccionar las imágenes para trabajar en clase.

Ante todo, como dice el refrán: “lo bueno si breve...dos veces bueno”. Es importante emplear pequeños fragmentos y clips: secuencias completas en sí mismas, tráileres, créditos-arranque de la película y, por supuesto, cortometrajes. En definitiva, clips que duren entre los dos y los cinco minutos.

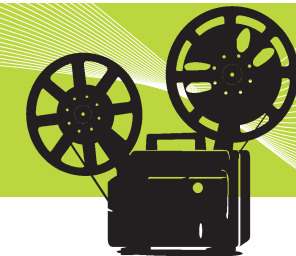
No menos importante es evaluar el potencial didáctico de la secuencia, preguntarnos qué tipo de contenidos podemos explotar a partir de un determinado segmento cinematográfico. No hay que perder de vista en ningún momento la referencia de nuestros objetivos (¿qué es lo que queremos enseñar?), correctamente contrastados con los objetivos explicitados en los programas (¿qué es lo que tenemos que enseñar?). Siempre es posible encontrar un equilibrio válido para cada situación docente. Aquí tendrán cabida la presentación, la práctica, el refuerzo e incluso la evaluación de aspectos gramaticales, léxicos, discriminación fonética y de entonaciones, la práctica de la comprensión, expresión e interacción, los aspectos sociales, pragmáticos, etc.

Una vez más insistimos en la adecuación de las películas al grupo concreto de estudiantes de forma que:

- despierten y mantengan su interés, bien atendiendo a sus géneros favoritos bien al tratamiento de temas populares entre los jóvenes. Busquemos películas protagonizadas por actores de su edad, de temática familiar y usos y registros lingüísticos cercanos a los suyos propios.
- se adecuen al nivel real de competencia lingüística-comunicativa-cultural de los estudiantes. La dificultad de los segmentos fílmicos hay que calcularla en base a los problemas que suponga la comprensión de la película o al tipo de tarea que se le propone al alumno. Un mismo material se puede utilizar con alumnos de distintos niveles para realizar trabajos diferentes.
- eviten, en la medida de lo posible, la complejidad de la historia o de los personajes. Son más fáciles de explotar las historias lineales sin grandes elipsis o saltos cronológicos.

- calibren la complejidad de las ideas expuestas o de los propios temas tratados. Es más fácil entender a alguien que habla de temas familiares para el alumno. Hasta cierto punto hay que evitar los temas culturalmente tabú, aunque suelen dar excelente juego didáctico, siempre que sean tratados con sensibilidad, rigor y respeto por las leyes vigentes.
- el tipo de lenguaje que utilizan los personajes sea apropiado. Obviamente es más fácil entender a quien habla despacio, pronuncia con cuidado y usa una variedad lingüística poco marcada dialectalmente o incluso formal.
- sea posible integrar correctamente palabras, sonidos e imágenes. Y es que el elemento visual y sonoro-musical puede suplir buena parte de la comprensión de los diálogos en la película.
- y, finalmente, de forma que estén disponibles en un soporte material cuanto más interactivo mejor, ya que ofrece más facilidades para el espectador/aprendiz: cambio de idiomas, uso de subtítulos, empleo con o sin sonido, etc.

5 ¿Qué actividades podemos desarrollar con recursos fílmicos ?



La tipología de actividades es muy variada y rica. No todas ellas, sin embargo, son factibles en todos los contextos, con todos los alumnos ni en todos los niveles. Cada profesional deberá seleccionar el tipo de actividad que es más interesante desarrollar para cada situación docente.

Los cortos y secuencias cinematográficas podrán emplearse bien como piezas centrales del trabajo y la comunicación en el aula, bien como recurso complementario para presentar, practicar o reforzar los distintos elementos que permiten una comunicación efectiva:

- elementos lingüísticos (gramática, vocabulario, pronunciación); textos narrativos (tiempos verbales y referencias temporales, etc.); textos descriptivos y adjetivación; discriminación de sonidos o palabras; acentuación y entonación, campos léxicos, etc.
- elementos pragmáticos: la expresión de la cortesía y amabilidad, la expresión de la opinión y preferencias, solicitud de información y servicios, ofertas de apoyo y ayuda, expresión de los sentimientos y actitudes, etc.,
- elementos socio-culturales: el lenguaje de los jóvenes, el ocio de los jóvenes, relaciones intergeneracionales, la transición democrática, inmigración o cualquier otro tema de actualidad.

Si optamos por desarrollar tareas comunicativas o proyectos de larga duración, se hará necesario primero definir claramente el "producto final", para a continuación desarrollar una cuidadosa secuenciación de las actividades, que serán el vehículo para el intercambio comunicativo (comprensión, expresión e interacción) en parejas o grupos. Véanse ejemplos de actividades y técnicas que favorecen la práctica comunicativa en la tabla 1.

SIMULACIONES Y DRAMATIZACIONES

Es lógico que, siendo una de las artes escénicas, el cine permita múltiples posibilidades de dramatización de situaciones en el aula.

- Entrevistas simuladas a actores, directores y personajes de películas.
- Interacción simulada con los personajes de la película. Puede ser en el plano oral (diálogo de un encuentro imaginario) o en el plano escrito (carta recomendando línea de actuación).
- Sesiones de doblaje de fragmentos de película. Lectura dramatizada de guiones.
- Creación y escenificación de guiones dramáticos a partir de escenas trabajadas en clase.
- Preparación, puesta en escena y rodaje de cortos imitando escenas favoritas, pero recreándolas para sustituir su contexto original por otro más próximo a la vida de los estudiantes: (situaciones en el colegio, situaciones domésticas, con los amigos, etc.).

PUESTAS EN COMÚN, DISCUSIONES, TOMA DE DECISIONES, TERTULIAS, EXPOSICIÓN EN PÚBLICO

La propia dinámica de grupos en el aula provoca siempre las situaciones comunicativas más reales, y por tanto las mejores oportunidades para la práctica comunicativa.

- Gustos y preferencias de géneros, películas, artistas y hábitos cinematográficos.
- Organización de tertulias informales para discutir el valor y deméritos de cortos y películas e intercambio de opiniones y puntos de vista en torno a diferentes temas controvertidos, de interés para su edad o de actualidad contemporánea a partir de su tratamiento en cortos y películas.

INDAGACIÓN E INVESTIGACIÓN DEL ENTORNO

Del área de los estudios sociales es fácil incorporar a la dinámica docente las diferentes técnicas de indagación que lleven a los jóvenes a investigar temas y aspectos de interés desde su propio entorno (clase, centro, barrio, ciudad, país) al entorno contextualizado en las películas: las cosas que realmente importan a los jóvenes, ¿qué es para ti ser un buen amigo?, ir a la moda, deportes y salud, ocio y entretenimiento, vida escolar, responsabilidades domésticas, uso de nuevas tecnologías, hábitos de comunicación, etc.

- Observación y recogida de datos e información del entorno y personajes de la película.
- Encuestas de opinión personal y entrevistas para recabar información de grupos sociales, etc.
 - Hábitos cinematográficos (momentos, lugares, medios, compañía, frecuencia, etc.)
 - Gustos y preferencias musicales (artistas, géneros y estilos).
- Tabulación y comparación de datos recogidos y puesta en común de conclusiones.
- Elaboración de estudios e informes y exposición de los mismos con apoyo audiovisual.

JUEGOS

El tiempo del juego es siempre un tiempo para encontrarnos a gusto con la gente que nos rodea. ¿Por qué no aprovechar entonces al máximo las posibilidades comunicativas que nos ofrece la dinámica de jugar? Jugar por jugar, pero también jugar para aprender lengua y cultura. Hay una gran variedad de juegos: competitivos (encuentra los errores en el texto del diálogo); de rol, (por ejemplo para resolución de problemas y conflictos dramáticos en las películas); juegos de palabra (crucigramas, sopa de letras, etc.) para presentar vocabulario, personajes o el propio nombre de las películas; juegos de mesa (oca, parchís, damas, dominó, etc.); juegos de memoria (recordar objetos en la escena, expresiones, lugares, etc.); de expresión y representación (representar sin palabras el título de películas, frases de personajes, etc.); trivial de películas, etc. Muchos de ellos se prestan directamente al intercambio comunicativo más relevante e inmediato.

PROYECTOS basados en productos de la INDUSTRIA CINEMATOGRAFICA

De los medios de comunicación y de la industria cinematográfica, extrapolamos nuevos formatos y posibilidades de práctica comunicativa con un propósito bien definido. Algunos de estos proyectos son de mayor complejidad y duración. Exigen una preparación y secuenciación mucho más cuidada. Pueden, además, englobar y dar sentido a todas las actividades con películas desarrolladas en el aula y fuera de ella a lo largo del año.

Se sugiere explorar el campo de las webquests: tareas que utilizan Internet (blogs, chats, mensajería, conferencias virtuales, páginas Web), otras herramientas informáticas (procesador de textos, edición de sonidos e imágenes, creación de películas, presentaciones multimedia, maquetación de publicaciones), además de recursos tradicionales (textos, imágenes, vídeos, música).

- Ocio y tentaciones: Guía de las 10 mejores películas/cortos en español para jóvenes. ¿De qué temas tratan? ¿Qué razones las apoyan?
- Carteles y postales para publicitar sus mejores cortometrajes.
- Reseñas críticas de películas y cortos.
- Artículos periodísticos varios sobre actores, directores y personajes famosos relacionados con el cine (incluidos los personajes de ficción): entrevistas, artículos de fondo, perfil personal
- Murales y graffitis que combinen elementos gráficos y fotogramas de películas con citas sacadas de las películas/cortos o de las palabras de los propios directores.
- Ficha de la película o de los personajes que aparecen en ella: título, escenarios, personajes, hechos más significativos, problemas y su resolución, etc. Los personajes siempre nos permiten repasar o introducir vocabulario y estructuras para describir su físico, carácter, etc.

- Presentaciones multimedia (usando Power point o Photostory) de personajes reales o de película: "un día/ fin de semana en la vida de..." o "buscando a mi compañero ideal entre los personajes de películas más populares".
- Lista de las películas vistas durante el curso. Cada vez que se ve una película se escribe acerca de ella: ficha básica de la película para los principiantes, mientras que los alumnos más avanzados pueden dar su opinión, ofrecer sus recomendaciones, describir lo visto y oído, ampliar información sobre el directores y los actores, compararla con otras películas vistas, compartir los sentimientos que evocan o las estructuras y frases que han llamado su atención).
- Creación de un trailer a partir de imágenes de una película. Alternativamente, a partir de tráileres de distintas películas de actualidad, se puede crear un anuncio para publicitarlas en los cines, TV, etc.
- Organización de un cine-club con encuentros periódicos para ver películas y cortos, aportar información sobre las mismas, discutir sus logros y deméritos e intercambiar puntos de vista.
- Elaboración de guiones para cortos basados en temas y situaciones familiares para los estudiantes. Grabación en vídeo de los programas. Una buena selección de cortos y secuencias, protagonizados por jóvenes y adolescentes, puede ofrecer a los alumnos un valioso muestrario de modelos para escribir sus propios guiones.
- Propuesta de un festival de cine en español que incluiría una selección de películas y cortos (o incluso diferentes secciones-categorías), el diseño de un programa comentado, un clip de presentación usando escenas de los tráileres y el cartel para su publicidad.
- Diseño y publicación de una revista o fanzine cinematográfico. La prensa especializada ofrece diferentes modelos de formato, además de ideas para la maquetación y la estructuración en secciones (entrevistas, cartelera de cine, estudio de los hábitos y preferencias cinematográficas de un determinado grupo social, reseñas de películas vistas, perfiles y entrevista a actores y otros profesionales del mundo del cine, etc.). Los fanzines, revistas más alternativas en su estética y sus contenidos, tienen un mayor predicamento entre los jóvenes
- Grabación de CDs que recojan una selección de canciones y clips sonoros con potencial para ser utilizados como banda sonora de películas por su valor de sugestión, o expresión de emociones (tristeza, amor, soledad, diversión, confusión, enojo, etc.), o bien que compartan temática con la película. Además de la grabación, podría sugerirse el diseño de las carátulas, estuches y carteles de publicidad para su "lanzamiento" comercial. Éstos incluirían letras, información sobre los grupos, etc.

CREACIÓN Y MANIPULACIÓN DE TEXTOS CINEMATOGRAFICOS

La manipulación creativa del texto cinematográfico, el guión, ofrece, como se aprecia en la tabla 2, innumerables posibilidades de actividades. La creación participativa en grupos elimina en gran parte miedos, complejos y frustraciones individuales, a la vez que impulsa el intercambio comunicativo en un contexto real y significativo.

1. RECONSTRUCCIÓN

Los textos se presentan de forma alterada o incompleta. El estudiante los restaura a su forma original.

- Mezclar palabras, líneas o intervenciones de una secuencia.
- Presentar sólo el final y/o principio de una película. Los estudiantes predicen o crean lo omitido.
- Intercalar fragmentos de dos o más películas. Los estudiantes las separan.
- Eliminar del guión determinados elementos, dejando huecos (vocabulario temático, conectores, categorías léxicas -adjetivos, nombres, etc.-)
- Reconstruir escenas en parejas. Un miembro la escucha y el otro la visiona.

2. REDUCCIÓN

Los estudiantes descartan ciertos elementos del texto.

- Suprimir elementos gramaticales: adjetivos, adverbios, frases preposicionales, etc.
- Reducir progresivamente un texto, párrafo o frase nominal compleja, eliminando una palabra o frase de cada vez cuidando de mantener el sentido y la corrección gramatical de cada versión.
- Separar los pasajes descriptivos, referencias locales o temporales, etc.

3. EXPANSIÓN

Los estudiantes añaden elementos a un texto, expandiéndolo.

- Insertar elementos gramaticales, tales como adjetivos y adverbios.
- Incluir pasajes descriptivos, narrativos, comentarios, etc. a la escena trabajada.
- Añadir un suceso o expandir un hecho o descripción marginal.
- Expandir una secuencia narrativa añadiendo lo que ocurre antes o después
- Crear un diálogo a partir de imágenes.

4. SUSTITUCIÓN

Los estudiantes eliminan elementos, sustituyéndolos por otros.

- Cambiar las oraciones de la forma afirmativa a la negativa.
- Reemplazar un tiempo verbal dominante por otro.
- Parafrasear frases hechas, dichos populares, refranes, etc.

- Sustituir determinadas palabras por sus definiciones
- Buscar sinónimos o antónimos para tantas palabras como se pueda.
- Cambiar el punto de vista de primera a tercera persona, etc.
- Transformar los usos excesivamente coloquiales por lenguaje más familiar.
- Sustituir al narrador de forma que cambie el punto de vista de los hechos acontecidos.
- Cambiar el tono de los comentarios del director, los pasajes descriptivos, los sentimientos, etc. de optimista a pesimista, de ajeno a comprometido, de entusiasta a cínico, etc.
- Mantener la estructura del guión y la puesta en escena, sustituyendo el tema o situación (y por lo tanto el vocabulario temático) por un nuevo tema o situación relacionada con ellos.

5. EMPAREJAMIENTO

Búsqueda de la correspondencia entre dos grupos de elementos.

- Principios y finales de varias películas.
- Títulos con pasajes, citas, principios o finales de sus correspondientes películas.
- Títulos o fragmentos de diálogo con fotografías o dibujos.
- Palabras o su transcripción fonética con dibujos, iconos o fotografías.
- Palabras con otras palabras y expresiones relacionadas (sinónimos, campos semánticos, etc).
- Palabras descriptivas con los distintos personajes de la película.
- Fragmentos de diálogo con posibles explicaciones para los mismos.
- Canciones y piezas instrumentales con escenas de películas, títulos, etc.

6. CAMBIO DE FORMATO

Transferencia de la información de una película o secuencia a un nuevo formato.

- La información se transfiere a distintos tipos de representaciones visuales: mapas, diagramas, fotografías, dibujos, etc.
- Usar la información para diseñar publicidad, carteles, colajes, ilustraciones, etc.
- Crear carteles de "Se busca", "Se necesita", diarios, obituarios, informes médicos, policiales, etc. para los personajes que aparecen en la película.
- Transformar el tipo de texto: cartas en narraciones, situaciones en conversaciones o en artículos de periódico, conversaciones en narraciones, fragmentos reflexivos en cartas o silencios en diálogos interiores.

7. SELECCIÓN

Los estudiantes escogen de acuerdo a un criterio o propósito.

- Buscar en varias secuencias de película una cita que sirva como título a cada una.
- Ofrecer varios fragmentos para que los estudiantes decidan cuál es el más apropiado para un determinado propósito.

- Presentar varios cortometrajes a concurso, junto con reglas para el mismo. Los estudiantes establecen las bases y justifican la película ganadora.
- Decidir qué extractos en una serie respiran sentido literario.
- Dar a los estudiantes tres extractos de guiones cinematográficos para que descubran cuál de ellos no pertenece a la misma película.

8. JERARQUIZACIÓN

Se ordena un grupo de secuencias de películas, de más a menos apropiadas para un determinado propósito.

- Ordenar los fragmentos de acuerdo a su lenguaje más o menos formal, literario, contemporáneo, riqueza de vocabulario, complejidad gramatical, facilidad de comprensión, etc.
- Ordenar los segmentos más apropiadas para ilustrar un anuncio, boletín de noticias, una campaña de concienciación o electoral, etc.
- Clasificar los cortos y su adecuación a distintas audiencias: lenguaje que puede herir la sensibilidad, escenas de desnudo, violencia, referencias sexuales, uso de drogas, etc.

9. COMPARACIÓN Y CONTRASTE

Los estudiantes señalan las similitudes y diferencias en dos películas de temática parecida .

- Comparar los méritos y deméritos de una serie de cortometrajes para tomar decisiones justificadas sobre cuáles son mejores o más apropiados para un objetivo definido.
- Discutir y decidir qué película es la más emotiva, hace mejor uso de la banda sonora, qué actores destacan en el reparto, etc.
- Discutir las diferencias en puntos de vista, concepciones ideológicas, éticas o morales entre los personajes.

10. ANÁLISIS

Estudio detenido de la película, sus elementos y propiedades.

- Analizar el uso del lenguaje descriptivo (adjetivación, adverbios, oraciones de relativo, etc.); la correlación de tiempos verbales en la narrativa oral; el uso de muletillas en el habla natural, etc.
- Preparar una lista de las expresiones formales e informales y su relación con los personajes.
- Entresacar todas aquellas palabras relacionadas con el tema. Elaborar mapas semánticos.
- Buscar las palabras o expresiones clave de la secuencia.
- Analizar ejemplos del uso del humor y la ironía con distintas intenciones.
- Estudiar primero ideas o afirmaciones explícitas, para después aventurar inferencias, connotaciones.
- Analizar la relación entre imágenes, texto y música y el efecto que se consigue.
- Reflexionar sobre la adscripción de la película a un determinado género o los elementos que coge prestados de distintos géneros cinematográficos.



¿De qué recursos cinematográficos podemos disponer ?

6

materiales auténticos

A) Películas y cortometrajes comerciales o gratuitos.

Préstamos: Recursos asequibles en filmotecas y centros de recursos dependientes de las Consejerías de Educación, de las Embajadas y Consulados de España y de los Institutos Cervantes.

- Centros de Recursos del MEPSYD: <http://www.mepsyd.es/educa/jsp/plantilla.jsp?id=313&area=internacional>
- Agencia Española para la Cooperación Internacional (AECI) - "Cine Español en el Exterior". A través de los consulados y embajadas de España es posible tener acceso al catálogo de películas que la Filmoteca del Ministerio de Asuntos Exteriores, pone a disposición de universidades e instituciones culturales en el extranjero para su exhibición. <http://www.aeci.es/09cultural/03prom/9.3.4.htm>

Compras: La oferta de compilaciones de cortos a la venta ha mejorado mucho en los últimos años: "Proyecto Canal +", "Los mejores cortos del cine español-FNAC", "Los mejores cortos de terror y suspense-FNAC", etc.

- Dvdgo: www.dvdgo.com
- Fnac: www.fnac.es/
- El Corte Inglés: www.elcorteingles.es/

Descarga de Internet o visionado en línea, con motor de búsqueda.

- Notodofilmfestival: <http://www.notodofilmfest.com/>
- Solocortos.com: <http://www.solocortos.com>
- Youtube: <http://www.youtube.com/>
- Buscatube: <http://www.buscatube.com/videos/pag1/youtube/manana.aspx>
- Cinecin: <http://www.cinecin.com/cortos.asp>
- Quédetrailers: <http://www.quedetrailers.com/>
- Trailers de cine: <http://www.trailersdecine.com/>
- Mundo descargas: <http://www.mundodescargas.com/>

Descarga gratuita de los cortometrajes usados en la publicación

- 7.35 DE LA MAÑANA: http://es.youtube.com/watch?v=HTrT-gS_C3M
- EL SUEÑO DEL CARACOL: http://www.cinecin.com/mostrar_corto.asp?id=45

B) Materiales relacionados con la industria cinematográfica

Especialmente aquellos materiales relacionados con la publicidad de las películas, su distribución, exhibición y la atención mediática de sus principales estrellas: directores y actores.

Carteles	Guiones	Reseñas de películas	Bandas sonoras
Tráileres	Entrevistas	Fichas de películas	Horario de sesiones
Tommas falsas	Perfiles y biografías	Galería de fotos	Carteleros de cine, etc.

- Buscacine: una de las páginas más interesantes para buscar todo tipo de páginas donde encontrar y descargarse sinopsis, carátulas, carteles, fichas e incluso guiones. <http://www.buscacine.com/>
- Fotogramas: popular revista de cine española donde se puede encontrar información de actualidad. <http://www.fotogramas.orange.es/>
- Cinefilia: fichas, carátulas, etc. del cine español de todos los tiempos. <http://cine-filia.iespana.es/cine-filia/>
- Radio Cine Voz: sus noticias, estrenos, críticas, entrevistas, etc. pueden descargarse en formato .mp3. <http://www.radiocine.org/>
- La página del guión: <http://www.unav.es/digilab/ga/>
- Cinecoveralia: <http://cine.coveralia.com/index.php>
- Carteles: <http://carteles.metropoliglobal.com/>
- El multicine: <http://www.elmulticine.com/>
- Mundo descargas: <http://www.mundodescargas.com/>
- Metropoliglobal: <http://carteles.metropoliglobal.com/>
- Filmaffinity: <http://www.filmaffinity.com/es/main.html>
- 8 y 1/2 librería de cine: <http://www.ochoymedio.com/>

C) Información, consulta y referencia

- Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: A través del sitio se puede acceder a una página dedicada íntegramente a la historia y crítica del cine español, además de a una base de datos de adaptaciones de la literatura española al cine español: <http://www.cervantesvirtual.com/portal/LGB/>
<http://www.cervantesvirtual.com/portal/alece>
- Internet movie database: <http://us.imdb.com/>
- Buscacine: Bases de datos: <http://www.buscacine.com/html/gp3.html>
- Academia de las artes y ciencias cinematográficas en España: <http://www.academiadecine.com/>
- Ministerio de Cultura, España: <http://www.mcu.es/cine/index.html>
Anuarios del cine español: <http://www.mcu.es/cine/MC/ACE/2006/Portada.html>
Filmoteca española: <http://www.mcu.es/cine/MC/FE/index.html>
Base de datos películas: <http://www.mcu.es/bbddpeliculas/cargarFiltro.do?layout=bbddpeliculas&cache=init&language=es>

- Premios Goya: <http://www.goya.ws/>
- Cine 2020: http://cine2020.espaciolatino.com/oscar_esp.htm
- Cine Nacional Argentino: <http://www.cinenacional.com/>
- Cine Mexicano: <http://cinemexicano.mty.itesm.mx/front.html>
- Cubacine: <http://www.cubacine.cu/>
- Cinemateca virtual de Chile: <http://www.cinechileno.org/>
- Fundación del nuevo cine latinoamericano. <http://www.cinelatinoamericano.org/>

materiales didácticos

A) Comercializados por las editoriales especializadas en la enseñanza de idiomas

- *Tareas. S de simulación.* Difusión. Unidad completa de trabajo que utiliza la técnica conocida como “Simulación Global”. A partir de un centro de interés (la creación de una película), se desarrollan una serie de tareas comunicativas encadenadas en las que se van integrando las diferentes destrezas.
- *De Cine: fragmentos cinematográficos para el aula* (vídeo y cuaderno de trabajo). SGEL.
- *Creí que esto solo pasaba en las películas* (CD Rom). Edinumen. Curso de español a través de secuencias de películas. Enfoque comunicativo por tareas.
- *Español con guiones.* Edinumen. Lecturas graduadas basadas en guiones cinematográficos.
- *Español con películas.* Edinumen. Colección de películas hispanas de éxito internacional con subtítulos en español y guías didácticas para su explotación (“*Sammy y yo*”, “*Un tipo corriente*”, “*En ninguna parte*”, “*Flores de otro mundo*”).
- *IMAGINA. Español sin barreras.* SM. Curso de español para estudiantes de nivel intermedio y superior, cuyo punto de partida es un cortometraje de actualidad en el que se enlaza cultura, literatura y gramática. Aparte del libro de texto y el DVD que le acompaña, pueden previsualizarse los cortometrajes en su sitio web: <http://imagina.vhlcentral.com/preview/>
- *Film. Resource Books for teachers* (guía de trabajo, ideas, materiales y técnicas para trabajar con el cine en el aula). Oxford.

B) Gratuitos. Bien a través de páginas institucionales o independientes en el ámbito E/LE

- **TODO ELE. CINELE.** El sitio recoge la lista de actividades con películas que aparecen en las más importantes páginas especializadas en la didáctica del español. Cada unidad didáctica y actividad está clasificada en su nivel correspondiente. Los materiales son accesibles y pueden descargarse vía Internet.
http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Además de actividades con películas y cortos en español, ofrece un enlace por el que se accede a una extensa bibliografía sobre el uso del cine en la enseñanza de E/LE y otro con acceso a un blog sobre el cine en la clase de E/LE.
http://www.todoele.net/teoriabib/Teoria_list.asp?Button_lr.x=8&Button_lr.y=11&s_keyword=cine&s_categoria=
<http://cinetikele.blogspot.com/>

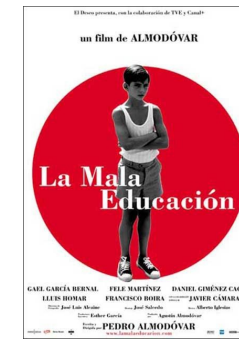
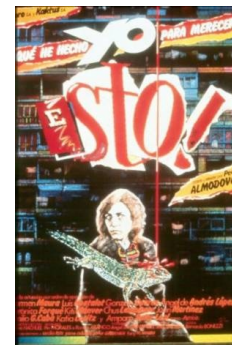
- **CINE Y EDUCACIÓN.** El sitio se estructura en una variedad de secciones que cubren desde todos los ángulos imaginables la relación entre el séptimo arte y la educación. Se pueden descargar unidades didácticas para los niveles de educación infantil, primaria y secundaria; también se encontrarán referencias a figuras destacadas, lecturas de cine, glosarios o ciclos de cine desarrollados y comentados (reflejo en el cine de los temas sociales, culturales, educativos y de actualidad).
<http://www.uhu.es/cine.educacion/cineyeducacion/index.htm>
- **EDUALTER.** En sus secciones “Cine y desarrollo I y II” se hace una exquisita selección de películas acompañadas de sus correspondientes fichas didácticas con las que se pretende facilitar el uso pedagógico de éstas para reflexionar y debatir sobre las causas del subdesarrollo y los efectos que los procesos globales de empobrecimiento tienen en la vida cotidiana de las poblaciones de los países del sur. Los recursos están dirigidos a docentes que trabajen con alumnos de 14 a 18 años, con el objetivo de facilitarles una serie de herramientas que les ayuden, a través del medio audiovisual, a informarles, motivarles, sensibilizarles y desarrollar en ellos capacidades de análisis y crítica.
<http://www.edualter.org/material/cinemad/index.htm>
<http://www.edualter.org/material/cinemad2/index.htm>
- **CORNERHOUSE.** Incluye recursos para el aula de idiomas basados en películas contemporáneas. Entre éstos destacan las guías didácticas en formato .PDF de las películas *Volver* (2006), de Pedro Almodóvar; *Un franco, catorce pesetas* (2006), de Carlos Iglesias; *Una estrella y dos cafés* (2006), de Alberto Lecchi; *El laberinto del fauno* (2006), de Guillermo del Toro, *El baño del Papa* (2007), de César Charlone y Enrique Fernández y *Ladrones* (2007), de Jaime Marqués Olarreaga.
<http://www.cornerhouse.org/education/schoolsandcolleges.aspx?page=48260>
- **ACADÉMIE de NANTES.** En el “espacio pedagógico” de esta página se encuentran actividades y dossieres completos, incluidos extractos sonoros, para trabajar en el aula de español con una importante selección de películas españolas y latinoamericanas de todos los tiempos.
<http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm>
- **ACADÉMIE de MONTPELLIER.** En su página se puede encontrar un especial didáctico para trabajar con los premios Goya y el cine español, además de películas de Amenábar (*Abre los Ojos*) y Almodóvar (*Tacones Lejanos*).
http://pedagogie.acmontpellier.fr/DisCIPLINES/espagnol/pag_contrib/ejemp/ejemp_ind.htm
- **CNICE.** Este sitio, dependiente del Ministerio de Educación de España incluye un auténtico curso de cine organizado en bloques temáticos (historia del cine, el cine español, géneros, la industria, cine y sociedad, tecnología del cine, el guión, la producción, y el rodaje), con todos los materiales y fichas didácticas preparadas para su descarga. El curso concluye con la propuesta de rodaje de un cortometraje. El CNICE pone también gratuitamente a disposición de los profesores un CD-Rom: “*El Cine, un recurso didáctico*”.
<http://recursos.cnice.mec.es/media/cine/index.html>
- **LA PÁGINA DEL PROFE.** Notre Dame HS. Encontrarás recursos en línea para trabajar básicamente y de forma lúdica el vocabulario cinematográfico y vocabulario para entender y conversar acerca de una más que interesante selección de películas españolas e hispanoamericanas
http://www.ndsj.org/classes/sharer/espanoladv_peli.htm

materiales didácticos de películas disponibles en internet

Barrio	Fernando León	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Belle Epoque	Fernando Trueba	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Bienvenido Mr. Marshall	L.G. Berlanga	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Carandiru	Héctor Babenco	http://www.edualter.org/material/cinemas2/carandiru.htm
Cría Cuervos	Carlos Saura	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
Crónica de una muerte anunciada	Francesco Rosi	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
Deprisa, deprisa	Carlos Saura.	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Diarios de motocicleta	Walter Selles	http://www.edualter.org/material/cinemas2/diarios.htm http://www.espagnol.ac-aix-marseille.fr/documents/motocicleta/index.htm http://web.uniud.it/clav/contatti/lettori/recio/pdf/diarios_motocicleta.pdf http://espace-langues.paris.iufm.fr/IMG/pdf/DIARIO_DE_MOTOCICLETA.pdf http://courses.csusm.edu/span201mb/
El bola	Achero Mañas	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
El espíritu de la colmena	Víctor Erice	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
El dorado	Carlos Saura	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
El hijo de la novia	J. J. Campanella	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp www.mec.es/redele/revista1/alvarez_gomez.shtml www.mec.es/redele/revista5/carracedo.shtml
El laberinto del fauno	Guillermo del Toro	http://www.cornerhouse.org/education/schoolsandcolleges.aspx?page=43311
El Lute	Vicente Aranda	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
El sur	Víctor Erice	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
El último tren	Diego Arsuaga	http://www.edualter.org/material/cinemas2/ultimotren.htm
Flores de otro mundo	Icíar Bollaín	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Guantánamo	Tomás G. Alea	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm

Habana Blues	Benito Zambrano	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Hombres armados	John Sayles	http://www.edualter.org/material/cinemas2/hombres.htm
La ardilla roja	Julio Médem	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
La espalda del mundo	Javier Corcuera	http://www.edualter.org/material/cinemas2/espalda.htm
La flor de mi secreto	Pedro Almodóvar	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
La historia oficial	Luis Puenzo	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
La lengua de las mariposas	José Luis Cuerda	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
La ley de Herodes	Luis Estrada	http://www.edualter.org/material/cinemas2/ley.htm
La Misión	Roland Joffé	http://www.edualter.org/material/cinemas2/lamision.htm
La prima Angélica	Carlos Saura	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
Las mujeres de verdad tienen curvas	Patricia Cardoso	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
Los amantes del círculo polar	Julio Médem	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Los olvidados	Luis Buñuel	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
La vendedora de rosas	Víctor Gaviria	http://www.edualter.org/material/cinemas2/vendedora.htm
La virgen de los sicarios	Barhet Schroeder	http://www.edualter.org/material/cinemas2/virgen.htm
Machuca	Andrés Wood	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Mar adentro	Alejandro Amenábar	www.mec.es/redele/revista4/mena.shtml
María, llena eres de gracia	Joshua Mareston	http://www.edualter.org/material/cinemas2/maria.htm http://courses.csusm.edu/span201mb/
Más pena que gloria	Víctor García	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp

Matar a un ruiseñor	Robert Mulligan	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Obaba	Montxo Armendáriz	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Pan y rosas	Ken Loach	http://www.edualter.org/material/cinemad/panyrosas.htm
Princesas	Fernando León	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Réquiem por un campesino español	Francesc Betriu	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Secretos del corazón	Montxo Armendáriz	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
Solas	Benito Zambrano	http://www.ac-nantes.fr:8080/peda/disc/lv/espagnol/cine/cine.htm
Te doy mis ojos	Icíar Bollaín	www.mec.es/redele/revista4/hermoso.shtml
Tierra y libertad	Ken Loach	http://www.todoele.net/actividadescine/Actividad_list.asp
Un franco, catorce pesetas	Carlos Iglesias	http://www.cornerhouse.org/education/schoolsandcolleges.aspx?page=43311
Un lugar en el mundo	Adolfo Aristarán	http://www.edualter.org/material/cinemad/unlugar.htm
Volver	Pedro Almodóvar	http://www.cornerhouse.org/education/schoolsandcolleges.aspx?page=43311



aplicaciones interesantes

- **VDownloader 0.5.** Aplicación gratuita y de empleo muy sencillo que permite la descarga de vídeos desde Youtube (normalmente solo se pueden ver en línea) en un formato compatible con los programas para visionar películas: Windows Media Player, AVI, MPG, etc.
<http://comunidad.uem.es/epuertas/post/2006/06/01/como-descargar-videos-youtube-google-video-y-grinvi>
- **PODZINGER.** Buscador de términos (palabras, frases, etc.) contenidos en audios y vídeos. Accede a más de 200.000 archivos, que se pueden descargar al ordenador o escuchar en línea. Una valiosa herramienta para profesores y aprendices de E/LE
<http://www.podzinger.com/index.jsp?il=es>
- **MOJITI: TEXTOS EN VÍDEOS.** Esta herramienta en Internet permite, de manera muy sencilla, añadir subtítulos, textos, marcas y enlaces a vídeos. Las posibilidades didácticas de la misma son muy notables.
<http://mojiti.com/>
- **BOMBAY TV.** Esta página, con acceso en español, permite subtítular fragmentos de películas (la selección de las escenas cambia con frecuencia). Se pueden encontrar algunas orientaciones preparadas por la profesora Isabel Leal Valladares sobre las fantásticas posibilidades de explotación de este recurso.
<http://www.grapheine.com/bombaytv/index.php?lang=es>
- **CLASSIC TV.** Proyecto de subtítulado similar al de Bombay TV, con muestras de películas en blanco y negro (instrucciones en francés e inglés).
<http://www.grapheine.com/classikt/>



ANEXOS. Fichas fotocopiables de actividades

7

1. ¿A qué te suena el cine en español?	24
2. Para hablar de las películas	25
3. Quién es quién en la realización de una película	28
4. Hábitos cinematográficos	31
5. Cine en español	35
6. Cada trailer con su pareja	38
7. 7.35 de la mañana	42
8. El sueño del caracol	48
9. Princesas	52
10. Escenas con potencial de aprovechamiento didáctico	54

1

1. ¿Qué importancia tiene el cine en español en la industria cinematográfica global?

- Ocupa un papel destacado.
- Tiene un papel secundario.
- Está en crisis ya que es difícil competir con el cine de Hollywood.
- No hay apenas películas o actores hispanos de relevancia internacional.
- Es un cine variado y rico. Explora distintos géneros y temáticas.
- Se hace mucho cine en español, pero no se ve tanto.

2. Cuando hablamos de cine en español, ¿qué naciones te vienen a la cabeza?

3. Y si piensas en personajes populares de origen hispano del mundo del cine, ¿qué nombres se te ocurren? ¿De dónde son? ¿Qué relación tienen con Hollywood?

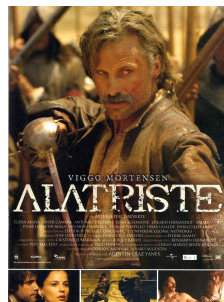
4. ¿Conoces otro tipo de profesionales relacionados con el cine que no sean directores o actores/ actrices? ¿Y algún nombre propio?

5. Hablemos ahora de películas en español.

- ¿Cuál es la última película en español que has visto? ¿Cuándo? ¿Dónde? ¿De qué trataba? ¿Te gustó?
- ¿Qué opinión te merecen los festivales y premios internacionales? ¿Y la ceremonia de entrega de los Oscar? ¿Qué presencia y reconocimiento tiene el cine en español en estos festivales?
- ¿Recuerdas algún Oscar que haya sido concedido a películas o profesionales hispanos?
- ¿Se podría decir que la presencia hispana en la ceremonia de los Oscar ha sido especialmente notable en la primera década del siglo XXI?
- ¿Conoces los premios Goya? ¿Quién los concede? ¿Conoces alguna de las películas y profesionales premiados en las últimas galas?

6. ¿Se conoce el cine hispano en tu país?

7. ¿Es fácil acceder desde tu país a películas españolas y latinoamericanas? ¿Qué canales de distribución y exhibición conoces?



Preguntas comunes acerca de las películas.

- ¿Quiénes son los protagonistas?
- ¿De qué trata la película?
- ¿Dónde la ponen?
- ¿Qué te pareció?
- ¿Quién es el director?
- ¿Cuándo se estrenó?
- ¿De dónde es?
- ¿Qué tipo de película es?

Empareja estas preguntas con las siguientes respuestas:

- ? En 2006.
- ? No reconocí a ningún actor del reparto.
- ? De España, pero está subtitulada
- ? En los multicines del centro comercial.
- ? Durante las navidades, a Luis, un padre de familia tradicional, le abandona su madre, su mujer y su hija...
- ? Álvaro Beines, un realizador no muy conocido.
- ? Es una comedia musical acerca de las relaciones familiares.
- ? Me encantó, aunque el final es predecible.

Para expresar tus opiniones

Creo que (...)/ Pienso que (...)
En mi opinión (...)/ Desde mi punto de vista (...)
["Volver"] es una película (...)
Me gustó mucho (...)
Me decepcionó (...)/ No me gustó nada (...)
La/los [música, actores,etc] es/son (...)

[J.Bardem] está [genial] en su papel de (...)
La escena más [divertida] de la película es cuando (...)
Lo que más me gustó fue (...)
Lo que no me gustó nada fue (...)
Me gustaría recomendar la película a aquellos que (...)
No recomendaría la película a quien no (...)

Vocabulario cinematográfico

- Comprueba el significado de las siguientes palabras en el crucigrama. ¿Sabes pronunciarlas?

<i>Elenco</i>	<i>Distribuidora</i>	<i>Estrella</i>	<i>Especialista</i>	<i>Estreno</i>
<i>Escena</i>	<i>Efectos especiales</i>	<i>Vestuario</i>	<i>Productor</i>	<i>Tráiler</i>
<i>Director</i>	<i>Créditos</i>	<i>Guión</i>	<i>Montaje</i>	
<i>Banda sonora</i>	<i>Rodaje</i>	<i>Estudio</i>	<i>Festival</i>	

Adjetivos para opinar acerca de las películas

una película puede ser...

<i>buena</i>	<i>mala</i>
<i>buenísima</i>	<i>malísima</i>
<i>divertida</i>	<i>aburrida</i>
<i>interesante</i>	<i>pesada</i>
<i>original</i>	<i>corriente</i>
<i>sorprendente</i>	<i>predecible</i>
<i>fantástica</i>	<i>terrible</i>
<i>genial</i>	<i>espantosa</i>
<i>bonita</i>	<i>desagradable</i>
<i>dulce</i>	<i>dura</i>
<i>maravillosa</i>	<i>horrible</i>
<i>fascinante</i>	<i>decepcionante</i>

un personaje puede ser...

<i>bueno/a</i>	<i>malo/a</i>
<i>amable</i>	<i>maleducado/a</i>
<i>simpático/a</i>	<i>antipático/a</i>
<i>servicial</i>	<i>egoísta</i>
<i>cariñoso/a</i>	<i>cruel</i>
<i>adorable</i>	<i>odioso/a</i>
<i>sensible</i>	<i>insensible</i>
<i>sentoso/a</i>	<i>insentoso/a</i>
<i>inteligente</i>	<i>ignorante</i>
<i>extrovertido/a</i>	<i>introvertido/a</i>
<i>alegre</i>	<i>triste</i>
<i>dulce</i>	<i>duro</i>

Para precisar ...

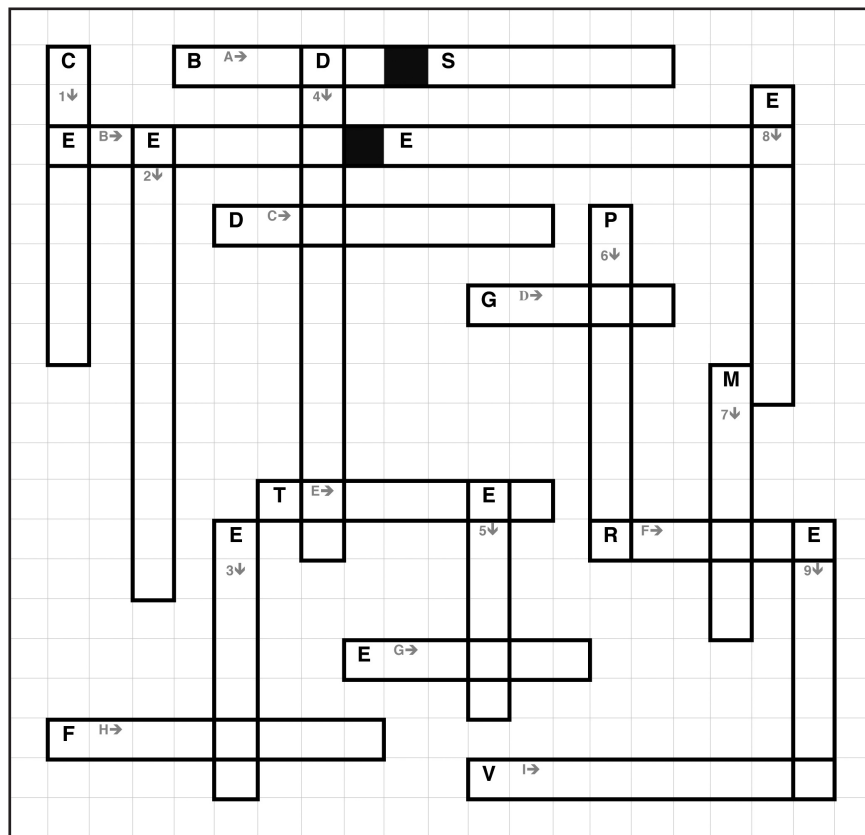
muy
bastante
más bien
ligeramente
un poco
no muy
demasiado
(...)

HORIZONTAL

- A. Conjunto de temas musicales que se interpretan a lo largo de la película.
- B. Trucos para conseguir escenas que producen una ilusión de realidad.
- C. Persona que coordina todo el trabajo y da instrucciones a los actores.
- D. Texto que contiene los diálogos, indicaciones técnicas y los detalles para la realización del filme.
- E. Fragmentos de película que se proyectan con la intención de dar publicidad a la película.
- F. Filmación de la película.
- G. Conjunto de personas que participan en el rodaje.
- H. Evento en el que se presentan distintas películas que compiten por ser la mejor.
- I. Conjunto de trajes que se usan en una película.

VERTICAL

- 1. Lista de personas que han intervenido en la realización de una película.
- 2. Persona que realiza escenas peligrosas en sustitución de los actores principales.
- 3. Lugar donde se graban las películas
- 4. Empresa que se encarga de la comercialización de una película en las salas de cine.
- 5. Cada parte de la película que constituye una unidad en sí misma con la presencia de los mismos personajes
- 6. La persona que financia los gastos de la película.
- 7. Selección y organización de secuencias filmadas para construir la versión definitiva de la película.
- 8. Actor o actriz muy popular.
- 9. Primera proyección pública de una película.



Hacer una película es un proceso más largo y complicado de lo que a primera vista parece. En un principio tiene que existir un guión y un proyecto, pero también una empresa productora que se encargue de organizar y financiar el proyecto cinematográfico y todas las labores de logística que éste entraña, la **PRODUCCIÓN**. Solo entonces se procede al **RODAJE** de la película. El director y los actores trabajan, codo a codo, con un equipo de profesionales, en ocasiones muy numeroso: el equipo de rodaje. Y aún después, existe un proceso de **POST-PRODUCCIÓN** en el que se organiza, manipula y ensambla el material grabado para dar forma a la película en su versión y metraje definitivo. Finalmente, interviene un nuevo equipo de profesionales que se ocupa de dar a conocer el producto acabado a una audiencia potencial o al público en general, así como de asegurarse que la película llegue a las salas de cine; de la **DISTRIBUCIÓN**, en definitiva. Con todo, es fácil concluir que, lejos de lo que a veces nos imaginamos, una película no es tan solo la responsabilidad de un director, sino de todo un equipo de trabajo.

No hay nada como los créditos de las películas para darse cuenta de la magnitud de la empresa. Por eso te proponemos que busques en los créditos de la próxima película que vayas a ver las profesiones que correspondan a las definiciones que te ofrecemos a continuación. ¿Puedes organizarlas en los cuatro procesos generales que forman parte de la realización de una película? ¿Podrías encontrar y clasificar otras profesiones no definidas en la actividad?

PRODUCCIÓN → ej.: Productor/a

RODAJE → ej.: Director/a

POST-PRODUCCIÓN →

DISTRIBUCIÓN →

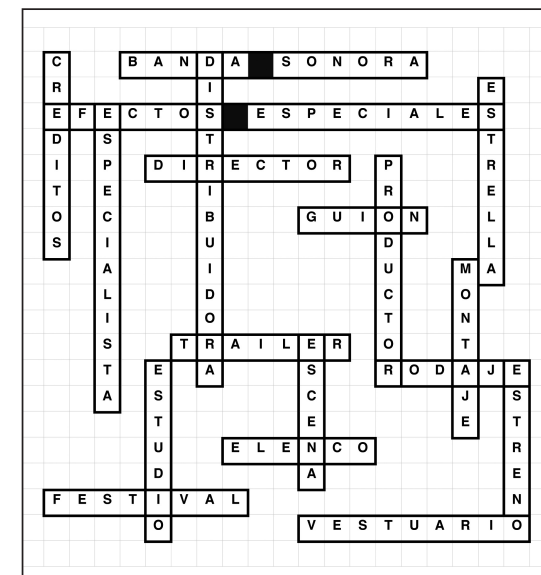
1. Persona que financia los gastos de la película y coordina y controla todos los procesos de la misma.
2. Coordina y controla todos los aspectos técnicos relacionados con la filmación de imágenes: luces, color, objetivos, planos, fotografía fija, etc.
3. Se encarga del manejo de la cámara.
4. Selecciona los decorados más apropiados para cada una de las escenas de la película.
5. Escribe el guión (diálogos, indicaciones técnicas y detalles) en el que se basa la película.
6. Se ocupa de una variedad de aspectos legales del proyecto cinematográfico: derechos de autor, derechos de imagen, contratos, etc.
7. Busca y determina los lugares donde se tienen que rodar las distintas escenas del guión.
8. Se encarga de los asuntos económicos; pagos, ingresos, etc del proyecto.
9. Dan vida a los personajes de la historia.
10. Persona que se dedica a diseñar la campaña de promoción y publicidad de la película .
11. Se encarga de seleccionar los actores más apropiados para cada papel.
12. Se ocupa de controlar y mejorar la calidad de las grabaciones ya filmadas.
13. Se encarga de la grabación de sonido.
14. Persona que coordina el trabajo de rodaje y da instrucciones a los actores.
15. Junta, une e incorpora los distintos elementos de una película: imagen, sonido, música, textos, gráficos, etc.
16. Se encarga del diseño de todos los trajes y vestidos que se usan a lo largo de la película.
17. Coordina la producción y grabación de trucos que crean efectos ilusorios con apariencia de realidad.
18. Encargado de buscar los objetos necesarios para cada escena.
19. Ordena el material ya filmado para construir la versión definitiva de la película.
20. Maquilla a los actores.
21. Actor cuyo único papel en una película es de acompañamiento de los actores principales.
22. Se encarga de la comercialización de una película en las salas de cine.

Ficha 2

Preguntas comunes acerca de las películas (FICHA 2)

1F 2A 3G 4C 5B 6E 7H 8D

Crucigrama “de Película” (FICHA 2)



Ficha 3

Quién es quién en la realización de una película (FICHA 3)

- | | | |
|-----------------------------|---|---|
| 1. Productor/a | 8. Administrador/a | 15. Mezclador/a |
| 2. Director/a de fotografía | 9. Actor/ actriz | 16. Diseñador/a de vestuario |
| 3. Operador/a | 10. Publicista | 17. Coordinador/a de efectos especiales |
| 4. Director/a artístico/a | 11. Director/a de reparto/elenco/ casting | 18. Utilero/a |
| 5. Guionista | 12. Editor/a | 19. Montador/a |
| 6. Asesor/a legal | 13. Ingeniero/a de sonido | 20. Maquillador/a |
| 7. Jefe/a de localizaciones | 14. Director/a | 21. Figurante |
| | | 22. Jefe/a de ventas |

PRODUCCIÓN: productor/a, guionista, director/a de reparto, asesor/a legal, jefe/a de localizaciones, administrador/a, etc.

RODAJE: director/a, actor/actriz, figurante, director/a de fotografía, operador/a, Ingeniero/a de sonido, director/a artístico/a, maquillador/a, diseñador/a de vestuario, coordinador/a de efectos especiales, utilero/a, etc.

POST-PRODUCCIÓN: montador/a, editor/a, mezclador/a, etc.

DISTRIBUCIÓN: jefe/a de ventas, publicista, etc.

EL CINE QUE VEMOS

1. ¿Con qué frecuencia ves películas?

- todos los días todas las semanas todos los meses unas pocas veces al año

2. ¿Qué tipo de películas te gusta ver?

- dramas históricas de aventuras de crítica social musicales
 comedias biografías del oeste de ciencia-ficción documentales
 fantásticas policíacas de terror de animación experimentales

3. ¿Dónde prefieres verlas?

- en un cine en mi casa en casa de un amigo en la escuela en un bar

4. ¿Con quién te gusta ir al cine?

- solo con mis amigos con mi familia con mi pareja

5. ¿Cuándo te gusta verlas?

- los días de semana (entre semana) por la mañana por la noche
 los fines de semana por la tarde en cualquier momento

6. ¿Para qué ves películas? Para...

- descansar del trabajo/ estudios conocer otros lugares, formas de vivir y de pensar
 aprender cosas nuevas olvidarme de mis problemas practicar idiomas
 divertirme con las historias pasar un rato con los amigos

7. ¿Qué equipo has utilizado, utilizas o te gustaría utilizar para ver películas?

- TV analógica ordenador (de sobremesa) DVD portátil
 TV digital (ordenador) portátil DVD (Reproductor de DVDs)
 vídeo (reproductor de videocasetes) i-Pod otros aparatos

8. ¿Cómo consigues tus películas?

- veo películas en las cadenas gratuitas de TV. alquilo DVDs y/o vídeos
 veo películas en los canales de pago de TV por cable o por satélite. compro DVDs y/o vídeos
 veo películas en el cine grabo películas de la televisión
 tomo prestadas películas de mis amigos me bajo películas de Internet

9. ¿Dé dónde son la mayoría de las películas que ves?

- Australia y NZ Europa EEUU Asia
 África subsahariana Latinoamérica el mundo árabe No me suelo fijar

10. ¿Recuerdas alguna película en español que hayas visto? ¿Qué te gustó de ella? ¿Qué cosas no te gustaron?

11. ¿Recuerdas alguna estrella del cine hispano o de origen hispano? ¿Qué películas han hecho/ protagonizado?

12. ¿Cómo prefieres ver las películas en español? Ordena las opciones según tus preferencias.

- versión original sin subtítulos versión doblada a tu idioma
 película con subtítulos en español película con subtítulos en tu idioma

13. Cuando veo una película subtitulada....

- leo los subtítulos, sin preocuparme de escuchar el diálogo en español.
 escucho el diálogo en español, leyendo los subtítulos solo cuando me pierdo.
 busco la correspondencia entre el subtítulo en mi idioma y la frase en español.
 nunca leo los subtítulos.

14. ¿Cuáles son tus expectativas en el futuro? Me gustaría...

- entender la mayoría de los diálogos sin apenas tener que leer los subtítulos.
 aunque no lo entienda todo, seguir la línea argumental leyendo los subtítulos ocasionalmente
 acostumbrarme a escuchar español mientras leo los subtítulos para poder seguir la película.
 disfrutar de la película sin preocuparme de nada más.

PRACTICA TU ESPAÑOL AUTÓNOMAMENTE

15. ¿Qué tipo de ejercicios haces para practicar y mejorar tu español mientras ves películas en español?
¿Funcionan?

16. ¿Tomas notas mientras ves películas españolas? ¿Qué tipo de notas? ¿A quién consultas tus dudas?
¿Crees que tomar notas podría ayudarte a mejorar tu español?

17. ¿Qué áreas del español puedes practicar mientras ves películas en versión original?

- Vocabulario: sobre un tema determinado, frases hechas, etc.
- Gramática: forma y uso.
- Pronunciación: sonidos, palabras, acentuación, entonación, ritmo, etc.
- Ortografía.
- Usos de la lengua para diferentes propósitos (funciones comunicativas).
- Adecuación del registro lingüístico (formal/ informal).
- Referencias culturales y sociales.

18. ¿Que subtítulos seleccionarías, en español o en tu idioma, si lo que quieres es...

- | | | |
|---|------------------------------------|----------------------------------|
| ... contrastar tu forma de pronunciar las palabras y oraciones? | <input type="checkbox"/> tu idioma | <input type="checkbox"/> español |
| ... aprender nuevas formas de decir algo? | <input type="checkbox"/> tu idioma | <input type="checkbox"/> español |
| ... mejorar tu ortografía? | <input type="checkbox"/> tu idioma | <input type="checkbox"/> español |
| ... contrastar tu uso de estructuras y vocabulario español? | <input type="checkbox"/> tu idioma | <input type="checkbox"/> español |

Algunos consejos útiles para tu práctica autónoma

- Intenta conseguir información básica sobre la película antes de verla: género, argumento, director, elenco de actores localizaciones, etc.
- Encuentra tu propio equilibrio entre la lectura de subtítulos y el seguimiento de los diálogos originales. Acepta tus limitaciones, y no te olvides de lo más importante: disfrutar de la película.
- Presta más atención a aquellas cosas que entiendes y no te obsesiones con todo lo que no entiendes. Si no eres nativo, es normal que no entiendas muchas cosas de la película.
- Incluso si lees casi todos los subtítulos, no te olvides de seguir también el diálogo en español.
- Intenta emparejar o predecir lo que los personajes dicen con lo que los subtítulos indican. Puede ser divertido. Pero no estropees la diversión obsesionándote con entenderlo todo.
- Toma notas de tus citas o intervenciones favoritas, especialmente aquellas que reflejen el espíritu de la película.
- Toma notas de las palabras y expresiones que los personajes usan repetidamente. ¿Te indican algo de su carácter, posición social, actitud, etc.?
- Apóyate en los subtítulos para intentar reconocer distintas formas que los personajes usan para expresar su intención comunicativa... saludar, expresar sus gustos, preferencias u opiniones, sugerir, solicitar algo, solicitar ayuda y consejo, o bien ofrecerlo, invitar y aceptar o rechazar invitaciones, etc.

¿Qué tipo de películas te gusta ver? ¿Por qué? ¿A qué género cinematográfico crees que pertenece cada una de las películas en la selección? ¿Cuál/cuáles te gustaría ver?

Estas son algunas frases pronunciadas por los personajes que aparecen en los clips de la presentación de la colección "Cine en Español" del diario español El País. Después de ver los clips, relaciona cada frase con la película a la que pertenece.

1. "Tú estás loco"
2. "¿Por qué morir?"
3. "No seas pendejo"
4. "Recuperar mi dignidad"
5. "Una buena persona"
6. "Por su culpa"
7. "Sin presionar"
8. "La H de Hijo"
9. "Simplemente"
10. "Te lo juro"
11. "No vengas más"

- Al sur de Granada
- El hijo de la novia
- Te doy mis ojos
- Martín Hache
- Guantanamera
- Roma
- Nueve reinas
- You're the one
- Crimen ferpecto
- Luna de Avellaneda
- Mortadelo y Filemón
- Amores Perros
- La caja 507
- Mar adentro

El tiempo gramatical (*tense* en inglés) no siempre se corresponde con el tiempo cronológico (*time*). Escucha de nuevo la intervención de los personajes de las diferentes secuencias y anota las formas verbales que escuches, clasificándolas de acuerdo a la referencia temporal (referencia al presente, pasado, futuro, o referencia intemporal).

	referencia a un tiempo Presente	referencia a un tiempo Pasado	referencia a un tiempo Futuro	referencia Intemporal	Tiempo gramatical
Al sur de Granada					
El hijo de la novia					
Dame tus ojos					
Martín Hache					
Guantanamera					
Roma					
Nueve reinas					
You're the one					
Crimen ferpecto					
Luna de Avellaneda					
Mortadelo y Filemón					
Amores Perros					
La Caja 507					

JUEGO DE OBSERVACIÓN [Descripción física y vestuario]

Formad grupos de 4-6 personas. Tenéis que observar con mucha rapidez el vestuario y las características físicas de los personajes que aparecen en las escenas de las películas y anotar en la tabla en qué película/s aparecen tales elementos. Ganará el equipo con más aciertos

	Mar Adentro	La caja 507	Amores perros	Montadelo y Filemón	Luna de Avellaneda	Crímen ferpecto	You're the one	Nueve reinas	Roma	Guantanamera	Martín Hache	Dame tus ojs	El hijo de la novia	Al sur de Granada
Lleva uniforme														
Lleva chándal														
Lleva un vestido escotado														
Lleva camisa azul y corbata oscura														
Lleva camisa blanca y corbata negra														
Lleva una camiseta interior negra														
Lleva un pañuelo en el cuello														
Lleva un jersey de lana de cuello alto														
Lleva una cazadora de piel negra														
Lleva una cadena de oro														
Lleva aretes de plata														
Lleva gafas de sol														
Lleva el pelo recogido (en un moño o coleta)														
Es rubio/a, de pelo largo y rizado														
Tiene el pelo rubio y la barba oscura														
Está casi calvo														
Tiene la barba canosa														

Vas a ver los tráileres de una selección de películas contemporáneas en español. Tu tarea consistirá en emparejarlos con su cartel y su ficha correspondiente. Pero antes, lee las fichas de las películas que te proponemos y subraya aquellas palabras clave que creas relevantes para reconocer el tipo de película que es y su temática. Clasifícalas en la tabla de la página 41.



TAPAS
José Corbacho & Juan Cruz
España, 2005

Cinco historias se entrelazan en un barrio de la gran ciudad. El nexo entre ellas es la vida cotidiana con el bar, los comercios y el mercado como puntos neurálgicos. Los personajes nos muestran sus inquietudes, miedos, esperanzas y sueños. El miedo a la enfermedad o la soledad de dos jubilados del barrio; la esperanza y la tristeza de Raquel, una mujer de mediana edad que vive el amor vía Internet; la incertidumbre ante el futuro de dos jóvenes que trabajan en el supermercado del barrio mientras preparan sus vacaciones; o el descubrimiento por parte de Lolo de que en la vida puede haber algo más que el trabajo, gracias a la relación que surge con su nuevo cocinero.



28 SEMANAS DESPUÉS
Juan Carlos Fresnadillo.
Reino Unido/España, 2007

Secuela de "28 días después". La película arranca seis meses después de que el virus haya aislado Gran Bretaña. El ejército de los Estados Unidos declara que la guerra contra la infección ha sido ganada y que la reconstrucción del país puede dar comienzo. Con el regreso de una primera oleada de refugiados se produce la reunión de una familia que se vio separada por los terribles acontecimientos que se produjeron. Uno de sus miembros porta, sin ser consciente, un terrible secreto: el virus todavía no ha desaparecido y esta vez es aún mucho más peligroso.



AZUL OSCURO, CASI NEGRO
Daniel Sánchez Arévalo
España, 2006

Ésta es la historia de un joven que trabaja en la portería de una vivienda, dispuesto a luchar por lo que quiere, no por lo que debe. Su padre se quedó inútil cuando él le confesó que no quería continuar haciendo el trabajo de portero. Su hermano, que está en la cárcel, le pide un favor muy especial... Eso le hace conocer a su novia, de la que no puede evitar enamorarse, iniciándose así una historia triangular...



LA EDUCACIÓN DE LAS HADAS
José Luis Cuerda
España, 2005

De un solo golpe Nicolás encuentra en el avión en el que viaja de Alicante a Barcelona a la mujer de su vida y al hijo que él no ha tenido pero que siempre ha querido tener. Él es inventor de juguetes y ella, Ingrid, es ornitóloga y se dedica a estudiar en Cataluña el paso de las palomas torcaças. Ingrid acaba de perder a su marido, capitán de aviación, en Irak. Raúl, su hijo, tiene 8 años y una fantasía sin límites. A partir de ese primer encuentro, la historia de amor a tres bandas será perfecta hasta que, repentinamente, Ingrid decide que todo se ha acabado. ¿Por qué?...





DIARIOS de MOTOCICLETA

Walter Salles
Brasil, 2004

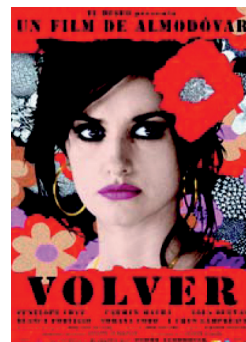
En 1952, dos jóvenes argentinos, Ernesto Guevara, estudiante de medicina, y Alberto Granado, bioquímico, emprenden un viaje por carretera para descubrir la verdadera América Latina. Los dos amigos dejan Buenos Aires en una vieja motocicleta llevados por un romántico espíritu aventurero. Cuando la moto se avería, los dos viajeros prosiguen en autostop y, poco a poco, irán conociendo una Latinoamérica diferente. Sus experiencias hacen que en ellos se despierten los hombres en que se convertirán en el futuro y que definirán el recorrido ético y político de sus vidas.



EL LABERINTO DEL FAUNO

Guillermo del Toro
México/España, 2006

"El laberinto del fauno" nos sitúa en el año 1944, cinco años después de la conclusión de la Guerra Civil Española. Cuenta el apasionante viaje de Ofelia, una niña de 13 años que se traslada junto a su madre, Carmen, hasta un pequeño pueblo en el que se encuentra destinado Vidal, un cruel capitán del ejército franquista, cuya misión es acabar con la resistencia republicana, escondida en los montes de la zona. Una noche Ofelia descubre las ruinas de un laberinto donde se encuentra con un fauno, una extraña criatura que le hace una increíble revelación.



VOLVER

Pedo Almodóvar
España, 2006

Tres generaciones de mujeres sobreviven al viento solano, al fuego, a la locura y a la superstición a base de una vitalidad sin límites. Raimunda está casada con un obrero en paro y tiene una hija adolescente. Sole, su hermana, se gana la vida como peluquera. La madre de ambas, pereció, junto con su marido, en un incendio doméstico. Su fantasma se aparece primero a la tía de Raimunda y, cuando ésta muere, a la propia Sole. Vivos y muertos conviven sin estridencias en una sucesión de situaciones hilarantes pero también de una emoción intensa y genuina.



NUEVE REINAS

Fabian Bielinsky
Argentina, 2000

Tras conocerse fortuitamente una madrugada, dos estafadores de poca monta de Buenos Aires se ven involucrados en un gran negocio que no pueden rechazar: la venta de unos sellos falsos llamados "las nueve reinas" que un rico empresario español quiere adquirir para su colección. La operación parece sencilla, pero cuentan tan solo con unas pocas horas para poder llevarla a cabo puesto que el español debe abandonar la ciudad casi de inmediato.



PRINCESAS

Fernando León de Aranoa
España, 2005

Ésta es la historia de dos mujeres, de dos putas, de dos princesas. Una de ellas se llama Caye, tiene casi treinta años y una belleza de barrio; la otra es una princesa desterrada, dulce y oscura, que vive a diario el exilio forzoso de la desesperación. Cuando se conocen sus posturas ante la vida son diferentes, casi enfrentadas, ya que muchas de las chicas ven con recelo la llegada de inmigrantes a la prostitución. Caye y Zulema no tardan en comprender que, aunque a cierta distancia, las dos caminan por la misma cuerda floja. De su complicidad se forja esta historia.



ALATRISTE

Agustín Díaz Yanes
España, 2006

España Imperial, siglo XVII. Diego Alatriste, valeroso soldado al servicio de su majestad, combate en una guerra en las frías tierras de Flandes. En una emboscada de los holandeses, Balboa, su amigo y compañero de armas, cae herido de muerte. Alatriste escucha de los labios de su amigo una última petición y promete cumplirla: cuidará de su hijo Iñigo y le alejará del oficio de soldado. Alatriste, que malvive como mercenario, se verá implicado en una trama de intrigas cuando es contratado junto a otro soldado, el italiano Gualterio Malatesta, para dar muerte a dos misteriosos personajes que viajan de incógnito a Madrid.



LOS LUNES AL SOL

Fernando León de Aranoa
España, 2002

Santa, José y Lino son tres ex-trabajadores de los astilleros de una ciudad del norte de España. Los tres están en una edad difícil, alrededor de los cuarenta, para salir adelante en el panorama personal y laboral. Lino intenta cambiar su imagen para parecer más joven; José lucha para no sentirse un inútil ante su mujer y Santa se debate entre sus ideales y la cruda realidad para salir adelante.



CAMARÓN

Jaime Chavarrín
España, 2005

Un recorrido por la vida y obra de José Monje Cruz, "Camarón de la Isla", el genial *cantaor* que innovó como nadie el flamenco. Influyó en las nuevas generaciones de músicos flamencos y rompió barreras sociales y artísticas. Sus deseos, sus éxitos y sus luchas encuentran su reflejo en su particular visión de la música, una nueva forma de hacer y escuchar flamenco que Camarón enseñó al mundo antes de su trágica muerte.

Clasifica las películas usadas en esta actividad, de acuerdo con su género y los temas que tratan:

	género	tema(s)
ALATRISTE		
AZUL OSCURO, CASI NEGRO		
CAMARÓN		
DIARIOS DE MOTOCICLETA		
EL LABERINTO DEL FAUNO		
LA EDUCACIÓN DE LAS HADAS		
LOS LUNES AL SOL		
NUEVE REINAS		
PRINCESAS		
TAPAS		
VOLVER		
28 SEMANAS DESPUÉS		



7:35 de la mañana

En 2004 este corto, dirigido por Nacho Vigalondo, recibió el premio del Festival de Clermont-Ferrand, reservado a los jóvenes realizadores. Según los entendidos, es el "Cannes" de los cortometrajes. A partir de ahí '7.35 de la mañana' cosechó alabanzas y más premios hasta ser nominado, como uno de los mejores cortos, finalista en la gala de los Oscar del año siguiente, 2005. No obtuvo, sin embargo la estatuilla, que ese año fue a parar al corto 'Wasp' de Andrea Arnold.

I. Esos ruidos te delatan [0:00 - 0:28]

1. Mientras aparecen los créditos iniciales del cortometraje, centra tu atención en la banda sonora. ¿Qué ruidos puedes escuchar? ¿Te indican dónde se va a desarrollar la acción de la película?

II. Aquí pasa algo raro [0:28 - 1:30]

2. Antes de ver este fragmento responde a las siguientes preguntas intentando usar los cinco sentidos para recordar:
 - ¿Cómo son los bares de tu barrio/ pueblo/ zona de trabajo a las 7.35 de la mañana?
 - ¿Qué ruidos oyes?
 - ¿Qué olores reconoces?
 - ¿Qué sabores son los más populares? ¿Y tus favoritos?
 - ¿Qué tipo de gente puedes ver? ¿Qué tipo de ropa llevan? ¿Qué hacen tan temprano?
3. ¿Cómo te imaginas un bar en el centro de Madrid a las 7.35 de la mañana? Trata de responder imaginativamente a las mismas preguntas.
4. Después de ver este segundo fragmento de la película, conocerás cómo es un bar típico de Madrid.
 - ¿Qué aspectos te han sorprendido?
 - ¿En qué se parecen los bares que conoces y los de Madrid?
 - ¿En qué se diferencian?
5. ¿Notas algo raro en el bar o en la escena? ¿Qué crees que está pasando? Coméntalo.
6. Imagínate que tú eres la chica de la película... Narra en primera persona tus rutinas de cada mañana antes de entrar a trabajar. Alternativamente, narra tus propias rutinas matinales antes de entrar en la escuela.



7:35 de la mañana

III. Bares... ¡Qué lugares! [1:30- 2:47]

7. Antes de continuar con el corto vamos a desarrollar un mapa semántico a partir de las siguientes categorías para poder clasificar tantas palabras y expresiones relacionadas con los bares como podamos.



8. ¿Se menciona alguna de estas palabras en la escena? Si escuchas otras palabras relacionadas con los bares, añádelas al mapa semántico.

9. Por dos veces en la escena la cámara se acerca, primero a una serie de objetos, y luego a una cara, para ofrecernos un rápido primer plano de ellos ¿Te has dado cuenta? ¿Para qué crees que el director utiliza el primer plano? ¿Puedes deducir lo que está ocurriendo? ¿Qué podría suceder a continuación?



7:35 de la mañana

IV. ¿Por qué esa sonrisa a las 7.35 de la mañana? [1:30 - 3:34]

“Anoche no dormí hasta entrada la madrugada, y tengo por delante 10 horas de oficina. Entonces, ¿qué demonios provoca esta sonrisa a las 7.35 de la mañana?”

10. Vuelve a escuchar la escena. Esta vez centra tu atención en la descripción de la chica que le gusta al protagonista. Por desgracia, con tanta tensión en el bar, se han cometido varios errores en la transcripción de sus palabras. ¿Puedes localizarlos?

<i>La chica entra sin rumor</i>	(...)
<i>Pide un café doble y una tostada</i>	<i>Quizás sean sus orejas recién perfumadas</i>
<i>Se lo toma sonriendo en esa mesa aislada</i>	<i>Su forma tan hermosa de levantar la taza</i>
<i>Siempre con risa y copa</i>	<i>O ese gesto contemplativo al mirar por la ventana</i>
<i>Siempre a las 7 horas (...)</i>	<i>... Pocas cosas, ya lo sé. Pasará esta temporada.</i>

11. Responde ahora a la pregunta del protagonista: ¿por qué esa sonrisa a las 7.35 de la mañana?

V. Consejos para un hombre enamorado [2:47 - 6:00]

En el cortometraje los actores de reparto aconsejan al protagonista lo que creen que debería hacer, y lo hacen recitando un fragmento cada uno. Finalmente, todos juntos cantan el estribillo. Ahora es tu turno de cantar

12. Primero se cortan los doce fragmentos y se reparten entre los alumnos de la clase. Cada uno tendrá que memorizar su parte. Usad diccionarios para resolver dudas de vocabulario y pronunciación.

13. A continuación, tenéis que ordenar las doce oraciones para que la secuencia y el consejo tenga sentido.

14. Finalmente, se proyectará la secuencia. Cada estudiante cantará su parte cuando reconozca la(s) primera(s) palabra(s) de su intervención.

cine en español para el aula de idiomas
Javier Santos Asensi

películas

7:35 de la mañana



cine en español para el aula de idiomas
Javier Santos Asensi

películas

7:35 de la mañana

La chica es mona. Eso está claro.	Tienes miedo de ofenderla o de enfadarla	Ahora entiendo todo, pero tienes que pensar
Que después de haber montado todo este tinglado	¿Por qué no te acercas y le hablas?	Después de todo esto ya no hay vuelta atrás.
Pero ella y tú nunca habéis cruzado una palabra	No sabes dónde vive y cómo se llama	No sabes quién es, no pierdes nada
O parecer un loco y asustarla	¿Dónde tienes el motivo para estar tan fascinado?	Dile algo a la chica, no nos dejes intrigados

15. Termina la sentencia del protagonista. ¿Puedes explicar en tus propias palabras lo que quiere decir?:
No hay que olvidar que las mejores cosas de la vida

VI. El final no es siempre el que uno desearía [6:00 - 6:30]

16. ¿Qué crees que le puede decir a la chica? Imagina distintas formas de comenzar una conversación con alguien que te gusta pero que no conoces.
17. Completa esta oración:
"Pero com o las mejores cosas de la vida,

18. ¿Cuál crees que va a ser el final de la historia?
19. Lo bueno de toda ficción es que si no te gusta su final, es posible cambiarlo. ¿Por qué no escribes en grupo un final diferente, quizás más acorde con tus expectativas, o más feliz, etc.?
20. Si has entendido el corto no te será difícil escribir un breve relato de lo que ocurrió aquella fría mañana en Madrid. En el cuadro inferior encontrarás algunas expresiones que te ayudarán. Puedes intentarlo desde distintas perspectivas:
- Eres un/a periodista que está cubriendo la información.
 - Eres uno/a de los camareros/as, que se la está contando a otro compañero de diferente turno de trabajo.
 - Eres uno de los clientes del bar. Relata lo ocurrido en un e-mail, a un amigo.
 - Eres el encargado del bar. Escribe un pequeño informe de lo ocurrido para la policía y la compañía de seguros.

La secuencia de palabras clave a continuación te ayudará a narrar tu propia versión de los hechos. Necesitarás, sin embargo, hacer muchos ajustes gramaticales: concordancia de género y número, tiempos verbales, etc., además de enlazar las ideas.

Terrorismo por amor.

7.00 mañana/ clientes cafetería centro Madrid sorpresa/ rehenes individuo cinturón explosivos/ amenaza volar local/ obedecer instrucciones/ texto cantar/ coreografía bailar/ enamorado chica/ quietos callados entra chica/ señal comienzo espectáculo/ orden / de lo contrario morir / chica sorpresa llega bar/ darse cuenta secuestro/ llamar policía/ terrorista amor ella/ final hombre sale confeti / policía alto acordonar zona/ explosión suicida / única víctima/

VERSIÓN ORIGINAL: <http://au.youtube.com/watch?v=5QTx-LBaMlw>
SUBTÍTULOS INGLÉS: http://au.youtube.com/watch?v=HTrT-gS_C3M

1. Ruidos de cucharillas, tazos y platillos de café; una cafetera. Podrían estar en una cafetería.
5. El bar está en silencio... Nadie de los presentes dice nada, ni repsonden siquiera a la recién llegada. La mayoría de los personajes estás inmóviles; solo el cmarero a la otra parte de la barra se ha movido para ponerle el desayuno.



13.

La chica es mona. Eso está claro.	Pero ella y tú nunca habéis cruzado una palabra	No sabes dónde vive y cómo se llama
¿Dónde tienes el motivo para estar tan fascinado?	¿Por qué no te acercas y le hablas?	No sabes quién es, no pierdes nada
Tienes miedo de ofenderla o de enfadarla	O parecer un loco y asustarla	Ahora entiendo todo, pero tienes que pensar
Que después de haber montado todo este tinglado	Después de todo esto ya no hay vuelta atrás.	Dile algo a la chica, no nos dejes intrigados

9. En uno de los primeros planos se ve un montón de móviles arrinconados en el suelo. Un movimiento ascendente de la cámara centra la atención en la cara de uno de los camareros, que le hace un gesto a la recién llegada. Con estos dos planos el director intenta darnos pistas para anunciar que algo extraño está ocurriendo en el bar.

- 10.
- | | |
|--|--|
| <i>La chica entra sin temor</i> | (...) |
| <i>Pide un café doble y una ensaimada</i> | <i>Quizás sean sus ojeras de recién levantada</i> |
| <i>Se lo toma sonriendo en esa mesa apartada</i> | <i>esa forma tan curiosa de sujetar la taza</i> |
| <i>Siempre con prisa y sola</i> | <i>O ese gesto pensativo al mirar por la ventana</i> |
| <i>a la misma hora (...)</i> | <i>Tantas cosas, qué sé yo. Es por todo y es por nada.</i> |

11. Porque puede ver durante unos instantes a la chica de la que se ha enamorado.

15. "No hay que olvidar que las mejores cosas de la vida, hay que dejar que empiecen y dejar que acaben".
17. "Pero como las mejores cosas de la vida, esta canción comienza y esta canción termina".



cine en español para el aula de idiomas
Javier Santos Asensi

películas

El sueño del caracol

El cortometraje, con guión y dirección de Iván Sainz-Pardo, explora de una manera peculiar la lucha de dos jóvenes enamorados por superar su propia timidez. Los personajes apenas se cruzan palabras. Indudablemente se comunican usando el lenguaje gestual y corporal, la expresión del rostro a la que puntualmente asoma su pasión contenida... Pero, para su desgracia, en las palabras que no se llegan a decir se esconde el reconocimiento de su amor.

I. Vaya cara se les pone a los enamorados [0:47 - 3:00]

1. Fíjate en los gestos y la expresión de Julia en el bar. ¿Qué crees que está pensando? ¿Cómo se siente? ¿Y Oliver? ¿En qué piensa? ¿Cómo se siente? A la manera de los diálogos interiores que mantenemos con nosotros mismos, escribe el diálogo "sordo" de lo que Julia, por una parte y Oliver, por la otra, podrían estar pensando y sintiendo.

II. El rastro del amor [3:08 - 3:43]

2. Julia sale del bar y sigue a Oliver. ¿A dónde crees que se dirige éste?

III. Lugares de encuentro [3:45 - 4:50]

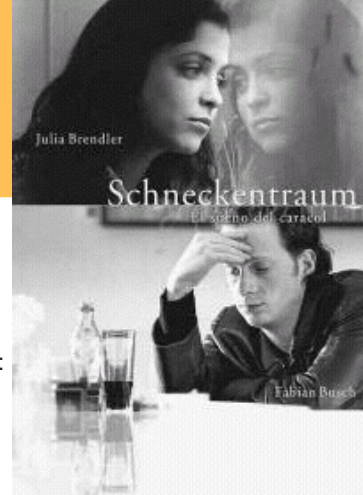
3. ¿Dónde está Julia? Describe brevemente el lugar y lo que está ocurriendo en él cuando entra Julia. Utiliza para ello la estructura impersonal HAY y la locución verbal ESTAR + Verbo [gerundio].

HAY ...objetos antiguos en las paredes
...unas pocas personas mayores

Una mujer ...**ESTÁ ECHANDO** las cartas sobre la mesa

¿Y Oliver? ¿Qué crees que puede estar haciendo allí?

El sueño del caracol



IV. ¡Caracoles! [4:51 - 6:32]

4. Clasifica las frases del diálogo en esta escena de acuerdo con su función comunicativa:

Ofrecer ayuda/ servicio
Preguntar el precio
Preguntar por aficiones
Saludar

Solicitar un servicio
Pagar
Agradecer
Despedirse

V. Me quiere,...no me quiere,...me quiere... [6:32 - 8:57]

5. ¿Cómo crees que se siente Julia después de este nuevo encuentro? Busca en tu diccionario distintos adjetivos que definan su estado de ánimo? ¿Y Oliver? ¿Experimenta algún cambio desde las primeras escenas? ¿Cómo transmite el director del cortometraje estas emociones?
6. Comenta en tu grupo el uso que el director hace de distintas técnicas cinematográficas para hacer avanzar la acción: banda sonora, selección y montaje de planos. Haz un breve resumen del desarrollo de la acción en esta secuencia.

VI. ¡Me quiere! [8:57 - 9:28]

7. ¿Qué va a hacer a continuación Julia? ¿Crees que le declarará su amor? ¿O será Oliver quien tome la iniciativa? ¿Se te ocurren formas como Julia podría comunicarle a Oliver lo que siente? Vamos a intentar ayudarla de dos formas diferentes:
- escribid en grupos un hipotético diálogo, ensayadlo y luego representadlo ante la clase.
 - escribid en grupos notas que le dejaríais a Oliver invitándole a hacer algo juntos.

El sueño del caracol



8. Observa ahora la escena. Parece que, por fin, Julia se ha decidido y ha encontrado la forma de declararle su amor a Oliver. ¿Qué crees que va a pasar a continuación?

VII. Un final... ¿feliz? [9:29 - 10:47]

9. Toda la historia está planteada desde el punto de vista de Julia. Vamos ahora a ponernos en el lugar de Oliver. ¿Por qué crees que Oliver no tomó la iniciativa en ningún momento? ¿Quizás no estaba enamorado de ella? Plantea tus propias suposiciones y escribe desde el punto de vista de Oliver uno de los siguientes textos:
- Un diario en el que Oliver refleja muy brevemente sus impresiones y sentimientos hacia Julia, desde el día que la sigue a la librería.
 - Una nota en el interior de uno de los libros que compra Julia, intentando explicar sus propios sentimientos hacia ella.

IX. ¿Quién guía al destino? [10:48 - 13:40]

10. Observa ahora la escena final para comprobar hasta qué punto se cumplen tus expectativas y suposiciones.
11. Está claro que el "amor a primera vista" es el tema que desarrolla este corto, pero ¿qué otro tema juega un papel fundamental en el planteamiento del guión y el desarrollo del corto?

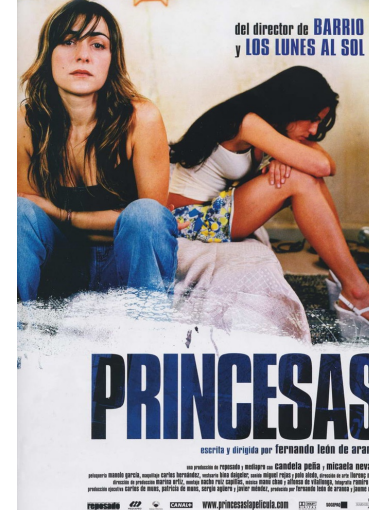
<http://au.youtube.com/watch?v=0iM1alyOR8w>

3. Están en una librería. Oliver es un empleado en la tienda.
 Hay muchos libros (ordenados en estanterías)
 Hay cuadros antiguos (colgados en las paredes)
 Un hombre está ojeando un libro > Hay un hombre ojeando un libro
 Una mujer está tocando el piano > Hay una mujer tocando el piano
 Dos hombres están charlando y bebiendo un vino (sentados en una mesa) -> Hay dos hombres charlando...
 Un hombre está escribiendo en un escritorio > Hay un hombre escribiendo en un escritorio

4.

¿Le puedo ayudar?	Ofrecer ayuda/ servicio	Solicitar un servicio	
¿Se lo envuelvo?	Preguntar el precio	Pagar	Son doce marcos
¿Le gustan los caracoles?	Preguntar por aficiones	Agradecer	Gracias
	Saludar	Despedirse	Que pase un buen día

5. enamorada, ilusionada, feliz, encantada, melancólica, alucinada, ida etc.
 Oliver, aunque mantiene las distancias, se ha dado cuenta de que ella le sigue y busca un acercamiento "profesional"
6. La banda sonora cuenta lo que la protagonista no puede o no sabe expresar: su amor por Oliver.
 La escena se desarrolla mientras Julia escribe en el vaho de su ventana el nombre de Oliver... Esta secuencia está interrumpida continuamente por pequeños planos rápidos de sucesivos encuentros en la librería. Éstos indican que las visitas de Julia se han multiplicado hasta que Julia se convierte en una cliente habitual. También la actitud de Oliver ha cambiado. En los planos de la librería se le ve más relajado, sonriéndole abiertamente. Ahora los dos se buscan y se ha establecido entre ellos una complicidad.
11. la fatalidad/ el destino; la timidez/ falta de confianza en uno mismo



cine en español para el aula de idiomas
 Javier Santos Asensi



Princesas

Este es el comienzo de la película *Princesas*, de Fernando León de Aranoa, que consiguió tres premios Goya en la pasada edición 2006. En grupos vais a hacer conjeturas sobre la situación descrita en esta secuencia inicial.

1. Contextualizar la situación

Primero, observad con detenimiento los primeros instantes de la película, sin escuchar el sonido. Intentad responder a las siguientes preguntas y titulad cada una de las tomas con una breve frase referida a la situación.



Toma 1: [0.00 a 0:56]

- ¿QUIÉN es la protagonista?
- ¿DÓNDE está?
- ¿A DÓNDE se dirige?
- ¿PARA QUÉ va allí?



Toma 2: [0:57a 1:41]

- ¿DÓNDE está?
- ¿CON QUIÉN habla?
- ¿PARA QUÉ está allí?



Toma 3: [1.42 a 2:10]

- ¿DÓNDE está?
- ¿A DÓNDE se dirige?
- ¿CON QUIÉN habla?
- ¿PARA QUÉ va allí?

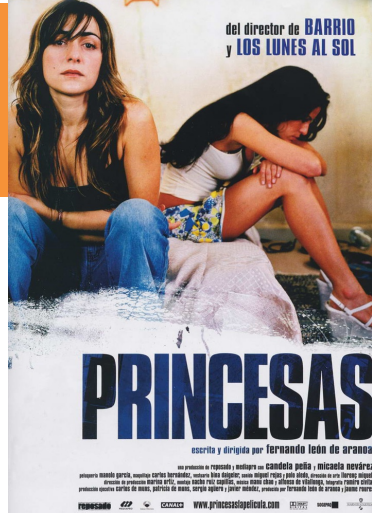
2. Resume en tus propias palabras

el comienzo de la película, usando las respuestas a las anteriores preguntas. Compartid vuestras distintas versiones con el resto de la clase.

3. Inventa diálogos.

De acuerdo con vuestras versiones, escribid los breves diálogos que podrían acompañar a la escena.

Princesas



4. Ahora...a escuchar.

• Contrastad las distintas versiones elaboradas en los grupos con la situación, tal y como la filma el director.
¿Cuál es la versión más parecida?

• Estos son los números que se mencionan en la secuencia inicial.
¿A qué se refieren?

- 830:
- 207:
- 19:
- 15:
- 5:
- 60:

• El español, en su variedad castellana, es parco en expresiones de cortesía si lo comparamos con la lengua inglesa.
Compruébalo: ¿Cuántas expresiones de cortesía escuchas a lo largo de toda la escena?

5. Predicciones.

¿Qué creéis que va a pasar a continuación?



Toma 4: [2:11 a 2.57]

• Confirmad vuestras predicciones.

De acuerdo con su experiencia, conocimiento y preferencias cinematográficas, es importante que cada docente seleccione las escenas de películas que crea susceptibles de ser explotadas didácticamente en su clase de español. Además de permitir la práctica de las destrezas comunicativas, estos breves fragmentos pueden ser utilizados para la presentación, práctica o refuerzo de elementos lingüísticos, pragmáticos o temas socio-culturales. Es posible utilizar estas escenas con sonido o sin sonido, en su orden correcto o en secuencias desordenadas, con subtítulos en español, en inglés, o sin subtítulos. Lo importante es que seamos capaces de entender el uso didáctico que le daríamos a determinada escena o cortometraje.

¿Qué uso didáctico le darías?

- **Vocabulario**
- **Gramática**
- **Pronunciación**
- **Funciones comunicativas**
- **Temas socio-culturales**
- **Presentación de una tarea**
- **Textos (narrar, cartas,...)**
- **Destrezas comunicativas**
- **Otras áreas didácticas**



BIBLIOGRAFÍA

Actas del I Congreso de Cine Español. Granada, 2001. "Cine español: situación actual y perspectivas". Granada. Grupo Editorial Universitario. 2002.

ÁLVAREZ VALADÉS, Josefa y GÓMEZ SACRISTÁN, María Luisa: "El cine en la clase de ELE: El hijo de la novia". *redELE* n° 1 (junio 2004). Madrid, MEPSYD.

<http://www.mepsyd.es/redele/revista1/alvarez_gomez.shtml>

AMENÓS, J: "Cine, lengua y cultura", *Frecuencia E/LE* n° 3 (1996). Madrid, Edinumen, p.50-52.

ARRIBAS, G y LANDONE, E: *Creía que esto sólo pasaba en las películas*, CD Rom. Madrid: Edinumen, 2001.

CARILLA, P: "Me gusta el vídeo, me gustas tú", *Mosaico* n° 7 (2001). Bruselas, Consejería de Educación de la Embajada de España en Bélgica, p. 24-26.

<<http://www.mepsyd.es/exterior/be/es/publicaciones/mosaico/mosaico7/mos7g.pdf>>

DUFF, Alan y MALEY, Alan.: *Literature*. Oxford: Oxford University Press (Resource Books for teachers), 1990.

NUNAN, David: *The learner-centred curriculum*. Cambridge, Cambridge University Press (Cambridge Applied Linguistics), 1988.

ONTORIA PEÑA, Mercedes: "El uso de cortometrajes en la enseñanza de ELE". *redELE* n° 9 (febrero 2007). Madrid, MEPSYD.

<<http://www.mepsyd.es/redele/revista9/index.shtml>>

PEREIRA VARANDAS, Dulce: "El cine, un recurso didáctico en E/L2. Modelo de explotación de la película "Roma" de Adolfo Aristarain". *Biblioteca redELE* (junio 2006). Madrid: MEPSYD.

<<http://www.mepsyd.es/redele/Biblioteca2006/napoles2006/PereiraVarandas.pdf>>

PÉREZ TOBARRA, Luis: "El cine en la clase de ELE: dos propuestas de explotación didáctica". *redELE* n° 10 (junio 2007). Madrid, MEPSYD.

<<http://www.mepsyd.es/redele/revista10/PerezTobarra.pdf>>

ROJAS GORDILLO, Carmen: "El cine español en la clase de E/LE. Una propuesta". Fortaleza - Ceará, 2001. Brasilia. Consejería de Educación de la Embajada de España en Brasil. 2002, p. 361-397

<<http://www.mepsyd.es/exterior/br/es/publicaciones/ixcongreso.pdf>>

ROLDÁN, Magdalena: *S de simulación*. Barcelona: Difusión (Tareas. Unidades didácticas de español lengua extranjera), 1996.

SANTOS, Isabel y SANTOS, Alfonso: *De cine. Fragmentos cinematográficos para el aula de E/LE*, Madrid: SGEL, 2005

STEMPLESKI, Susan y TOMALIN, Barry: *Film*. Oxford: Oxford University Press (Resource Books for teachers), 2001.

VÁZQUEZ, Laura: "El cine como vehículo de cultura en la clase de ELE". *Frecuencia L* n° 32 (otoño 2006). Madrid, Edinumen, p. 36-42.

VV. AA: "El cine español". *Materiales*, n° 23 (1997). Washington, Consejería de Educación de la Embajada de España en Washington.

<<http://www.mepsyd.es/exterior/usa/es/publicaciones/materiales/numeros1a24/Materiales23.pdf>>

